

*ОСОБЕННОСТИ ИНТОНАЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
В НЕРУССКОЙ АУДИТОРИИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ
КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ*

Н.А. ЛАБАШЕВА¹, И.И. ТРУБЧАНИНОВА²

*¹Кубанский государственный технологический университет,
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2;
электронная почта: Labdoc23@mail.ru*

*²Северо-Кавказский филиал «Российский государственный университет правосудия»,
350002, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Леваневского 187.*

Актуальность темы обусловлена особенностями интонации русского языка в нерусской аудитории как средства формирования коммуникативной культуры. Дано определение интонации, роль в коммуникации, ее функции. Особое внимание уделено важности владения законами и правилами русской интонации. Рассмотрены методы и приемы обучения, сделана попытка создания системы упражнений для совершенствования русской устной речи учащихся-билингвов.

Ключевые слова: интонация, национальная аудитория, коммуникативная компетенция, речь, носитель языка, интонология, эмоционально-экспрессивная функция, двуязычие, билингвы, предложение, синтагмы.

Современные тенденции развития методики русского языка в национальной аудитории характеризуются повышением уровня научности, психологической и лингвистической обоснованностью, поиском новых подходов к изучению языковых единиц, направленностью на речевое развитие, повышение языковой и коммуникативной компетенции.

Интонация – один из важнейших параметров владения речью, ее многофункциональность в русском языке делает овладение законами и правилами интонирования при изучении языка необходимым условием овладения речью как инструментом для выражения различных оттенков мысли и чувств. Особую значимость работа над интонированием приобретает при изучении в школьной аудитории неродной речи, что обусловлено, прежде всего, расхождением интонационного рисунка различных конструкций в родном и русском языках, что по определению порождает различного рода ошибки кодирования и декодирования речи билингвами при использовании неродного языка. Но многочисленность интонационных ошибок наблюдается и в речи носителей русского языка, даже в речи людей, выступающих в эфирных

СМИ; причиной этому видится не только большая вариативность интонационного оформления фразы в русском языке и многофункциональность интонации, но и отсутствие должного внимания к данному разделу языка в школьном преподавании русского языка. Несмотря на очевидную актуальность, проблема обучения интонированию младших школьников в условиях осетино-русского двуязычия до сих пор не была предметом специального исследования. Анализ существующих образовательных программ и учебников для национальных школ показал, что в них не получил необходимого теоретического и методического освещения вопрос обучения русской интонации.

Обусловленность выбора носителем языка типа интонационных конструкций рядом лингвистических факторов (лексико-грамматическими особенностями произносимой единицы, порядком слов, актуальным членением, стилистической маркированностью) определяет понимание этих конструкций не как произвольных построений, всецело зависящих от личностных качеств говорящего, но как составляющих системы языковых средств. Интонация выполняет в речи несколько важных функций: фонетическую, эмоционально-экспрессивную, синтаксическую, стилистическую, смыслоразличительную [2]. Рассмотрим кратко эти функции для того, чтобы определить, на какие из них следует опираться в процессе изучения интонации в национальной аудитории. Фонетическая функция интонации состоит в делении речевого потока на фразы посредством объединения и разделения суперсегментных единиц. При оформлении синтагмы, придавая ей смысловую и фонетическую цельность, разделяя при этом речевой поток на ритмико-смысловые единства, русская интонация выполняет свою основную фонетическую функцию. С этой функцией тесно связана синтаксическая функция, которая сводится к роли интонации в оформлении высказывания с помощью придания синтагме завершенности. Интонация является главнейшим формальным выразителем синтаксического значения предложения. Смыслоразличительная функция – способность интонации привносить во фразу оттенки значения, ярким

примером чему служит противопоставленность вопросительных и повествовательных фраз. Эмоционально-экспрессивная функция заключается в передаче прагматического начала речи, в реализации эмоциональных и экспрессивных оттенков значения, выражающих состояние говорящего, его волеизъявление. Интонология занимается исследованием функций интонации в совокупности. Заметим, что для полноценного усвоения изучаемого языка важно практическое постижение всех функций интонации, прежде всего тех, что помогают передать информационно-логическое и прагматические начала речи. Следовательно, в школьный курс русского языка для нерусской аудитории необходимо вводить материал о роли интонации в речи, рассматривать различные типы интонационных конструкций, выполняемые ими языковые функции.

Опора на функционально-семантические характеристики языковых единиц – одно из условий сознательного и системного усвоения учащимися законов построения конструкций, их функционирования в речи. Такой подход при изучении интонирования формирует у учащихся основы осознания функций и функционирования интонационных конструкций, является базой для развития устной речи. Лингвистическое обоснование функционального подхода к обучению интонированию школьников в условиях осетинско-русского двуязычия тем очевидней, что интонационные конструкции в русском и осетинском языках характеризуются общностью функций, расходясь, однако, в частных случаях реализации этих функций.

Теория и практика обучения учащихся русскому языку как неродному подтверждает тезис о том, что формирование речевых навыков и умений – длительный и сложный процесс. Совершенно верной представляется нам позиция исследователей, выделяющих в ходе становления речевых навыков три этапа: ориентировочно-подготовительный, стандартизирующе-ситуативный, варьирующе-ситуативный [3], поскольку эта схема строится с учетом таких основных качеств навыка, как единство автоматизма и сознательности, фиксированности и лабильности, устойчивости (стабильности) и

изменчивости и соответствует обобщенным психолого-методическим рекомендациям формирования навыков независимо от этапов обучения. Особенности этих трех этапов положены нами в основу при создании системы упражнений для совершенствования русской устной речи учащихся-билингвов.

Основной задачей обучения интонации является выработка у школьников интонационного слуха. «Развитие интонационного слуха означает, что человек начинает замечать и систематизировать такие моменты звучания высказывания, которые раньше оставались за пределами его внимания, например, движение тона в составных частях интонационных конструкций, усиление словесного ударения в сочетании с повышением-понижением тона произнесения, смычки голосовых связок перед произнесением гласного или в конце его произнесения, продвижения гласного вперед или назад в пределах конкретного типа интонационной конструкции, регистры, т.е. произнесение всех составных частей ИК на более высоком или низком уровне, и др.» [1] Под формированием интонационного слуха принято понимать «сознательное воспроизведение того или иного интонационного средства (типа ИК, места центра ИК), количество синтагматических членений, умение объяснить неточность воспроизведения, разную степень выраженности акустических компонентов интонации» [1]. Проведенное экспериментальное обучение позволяет утверждать значимость обучения прежде всего восприятию интонации, максимально отвлекаясь от воздействия лексико-синтаксического состава высказывания, которое может усиливать или, наоборот, ослаблять роль интонационных средств, что будет служить базой формирования у учащихся интонационного слуха. Отработку интонационного слуха наиболее эффективно проводить на материале тех высказываний, которые представляют собой синонимическое употребление разных типов ИК, когда, например, в одном высказывании синтаксическое значение выражается лексико-синтаксически, а в другом такое же значение выражается лишь интонационно: «Здесь ли будет экзамен?» и «Здесь будет экзамен?»

Обучение восприятия и воспроизведения русской интонации целесообразно начать с противопоставления высказываний, которые имеют один и тот же набор лексико-грамматических единиц, а различие в их синтаксическом значении выражает исключительно интонация: такое противопоставление позволяет учащимся четко представить значимость интонации как грамматического средства. Учитель записывает на доске два предложения, различающиеся интонационным рисунком, к примеру, вопросительное и повествовательное, демонстрирует учащимся различие их интонационного рисунка, читая фразы, и предлагает учащимся определить различие в значении данных высказываний. Подобная работа направлена на формирование в сознании учащегося общего представления об интонации. Продуктивным видом работы при дальнейшем изучении интонирования является демонстрация деления предложений на синтагмы. Учитель предлагает ученикам сравнить графическую запись фразы с разными вариантами членения ее на смысловые звенья, используя ее деление с помощью пауз. К примеру, фразу «Старшая сестра его учительница», возможно прочитать, делая паузу сначала после слова «его» (Старшая сестра его – учительница), а затем после слова «сестра» (Старшая сестра – его учительница). После ознакомления учеников с вариантами учитель может предложить учащимся определить, каким членом предложения является местоимение «его» в первом и во втором случае. Осознание разной функции слова в зависимости от смысловой нагрузки фразы, передаваемой интонационно (возможные знаки препинания используются именно для передачи интонационного рисунка), учащиеся получают представление о значимости паузы - одного из компонентов интонации - в высказывании [4].

Следующим необходимым этапом работы над интонацией видится изучение логического ударения, и здесь необходимо четко объяснить разницу между устной и письменной речью, способы передачи логического ударения в устной и письменной речи. Далее учитель на примере предложения может продемонстрировать, как меняется характер выраженной в предложении

информации в зависимости от выделенности логическим ударением того или иного слова. В результате учащиеся знакомятся с основными компонентами интонации: изменением высоты голоса, силой звука, логическим ударением, паузой и узнают о их значимости. При этом учитель заостряет внимание учащихся на том, что интонация обязательно характеризует любое высказывание, так как никакой элемент высказывания не может быть произнесен без какой-либо высоты голоса и силы [4].

После определения функций интонации и роли ее компонентов можно перейти к изучению отдельных типов ИК, разработанных Е.А. Брызгуновой.

Итак, важнейшей задачей при обучении учащихся интонации является выработка у них интонационного слуха. Практические исследования позволяют утверждать, что эффективность занятий по развитию интонационного слуха наиболее эффективны при условии достаточного запаса лексических и грамматических средств; это определяет необходимость взаимосвязанного обучения интонации и развития речи учеников. Кроме того, очевидно, что обучение различным речевым умениям следует проводить параллельно, координировано, так как эта взаимосвязь дает возможность опираться на слуховые, зрительные и моторные ощущения, способствующие комплексному овладению языковыми нормами. Для таких целей эффективны упражнения с текстами разной жанровой и функционально-стилевой принадлежности. Как уже было отмечено, практическое освоение русской интонации целесообразно начинать с противопоставления конструкций, которые имеют один и тот же набор лексико-синтаксических единиц, а различие в их значении выражается исключительно интонацией; подобная работа позволяет учащимся четко представить значимость интонации как грамматического средства. При этом необходимо акцентировать внимание учащихся на различных компонентах интонации - логическом ударении, паузах, движении основного тона и др. Большую эффективность при обучении учащихся русской интонации показала работа по составлению схем высказываний, транскрипция различных типов ИК. Высока продуктивность различного рода экспериментов – лингвистического и

стилистического. В заключение изучения различных типов ИК учащиеся должны уяснить взаимодействие интонации, синтаксиса, лексики в высказывании.

Работа над интонацией позволяет учащимся познать объективный, социальный характер интонации, передающей тончайшие смысловые оттенки и эмоциональное состояние говорящего, понять, что владение интонацией облегчает собеседникам взаимопонимание. Необходимым условием овладения интонацией русского языка является построение системы обучения на основе учета специфики функционирования интонационных конструкций в речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Борисенко В.В., Брызгунова Е.А., Ермакова О.П. и др. Современный русский язык. Сборник упражнений / Вера Васильевна Борисенко. - М., 1990. - С. 300.
2. Иванова-Лукьянова Г.Н. Культура устной речи / Галина Николаевна Иванова-Лукьянова. - М., 2002. - С.6.
3. Лабашева Н.А. Проектирование профессионально ориентированного обучения иноязычному речевому общению студентов юридических вузов / Наталья Александровна Лабашева. - В., 2003. - С.103.
4. Лабашева Н.А. Проблемы типологии: перфекты и результативности в разговорном и нестандартном английском и русском языках / Наталья Александровна Лабашева. – Вестник ПГЛУ №2, 2010. - С.35.

REFERENCES

1. Borisenko V.V., Bryzgunova E.A., Ermakova O.P. i dr. Sovremennyy russkiy yazyk. Sbornik uprazhneniy / Vera Vasilevna Borisenko. - M., 1990. - S. 300.
2. Ivanova-Lukyanova G.N. Kultura ustnoy rechi / Galina Nikolaevna Ivanova-Lukyanova. - M., 2002. - S.6.
3. Labasheva N.A. Proektirovanie professionalno orientirovannogo obucheniya inoyazychnomu rechevomu obshcheniyu studentov yuridicheskikh vuzov / Natalya Aleksandrovna Labasheva. - V., 2003. - S.103.
4. Labasheva N.A. Problemy tipologii: perfekty i rezultativnosti v razgovornom i nestandartnom angliyskom i russskom yazykakh / Natalya Aleksandrovna Labasheva. – Vestnik PGLU №2, 2010. - S.35.

*FEATURES OF INTONATION OF RUSSIAN IN NON-RUSSIAN AUDIENCE AS
MEANS OF FORMATION OF COMMUNICATIVE CULTURE*

N. A. LABASHEVA¹, I.I. TRUBCHANINOVA²

*¹ Kuban State Technological University,
2, Moskovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072,
e-mail: Labdoc23@mail.ru.*

*²North Caucasian branch of «Russian State University of Justice»,
187, Levanevskiy st., Krasnodar, Russian Federation, 350002.*

Relevance of a subject is caused by features of intonation of Russian in non-Russian audience as means of formation of communicative culture. Intonation definition, a role in communication is given, to its function. The special attention is paid to importance of possession of laws and rules of the Russian intonation. Training methods are considered, exercises for improvement the Russian oral speech of pupils-bilingual are made.

Key words: intonation, national audience, communicative competence, speech, native speaker, emotional and expressional function, bilingualism, offer.